

08/2009

Mod:SPS/30W

Production code: COREMIX 30 WATER



ATTENZIONE:

Il presente Libretto tecnico è stato redatto per fornire le seguenti informazioni tecniche, specifiche del modello da Voi acquistato:

- 1 - Caratteristiche tecniche
- 2 - Schema Elettrico
- 3 - Schema Frigorifero
- 4 - Ordinazione Ricambi.

Pertanto, nel caso fosse necessario un intervento del Servizio Assistenza, Vi raccomandiamo di fornire il presente Libretto Tecnico al personale tecnico dell'Assistenza, unitamente all'apparecchio.



IL PRESENTE LIBRETTO TECNICO NON AUTORIZZA COMUNQUE L'UTENTE AD EFFETTUARE AUTONOMAMENTE LE OPERAZIONI DI RIPARAZIONE E/O MANUTENZIONE.



TUTTE LE OPERAZIONI DEVONO ESSERE EFFETTUATE CON IL CAVO DI ALIMENTAZIONE SCOLLEGATO, ECCETTO QUELLE IN CUI È DIVERSAMENTE ED ESPRESSAMENTE SPECIFICATO.

L'utente deve effettuare esclusivamente gli interventi descritti nelle ISTRUZIONI PER L'USO.

WARNING:

This Technical Handbook has been drafted to provide the technical information relevant specifically to your device:

- 1 - Technical data
- 2 - Electrical diagram
- 3 - Refrigerating diagram
- 4 - Spares ordering.

So, if Service is needed, we recommend you to give this Technical Handbook to the Service technician together with the device.



IN ANY CASE, THIS TECHNICAL HANDBOOK DON'T PERMIT THE USER TO PERFORM ANY MAINTENANCE AND REPAIRING PROCEDURES ON HIS OWN.



EVERY PROCEDURE MUST BE PERFORMED AFTER HAVING DISCONNECTED THE POWER SUPPLY CABLE, EXCEPT WHERE IS EXPRESSLY OTHERWISE SPECIFIED.

The user must perform the procedures described in the "OPERATING INSTRUCTION" handbook only.

ATTENTION:

Ce Livret Technique a été rédigé afin d'indiquer les informations techniques suivantes:

- 1 - Caractéristiques techniques
- 2 - Schéma électrique
- 3 - Schéma frigorifique
- 4 - Commande pièces détachées.

S'il était nécessaire donc une intervention du Service Assistance, nous Vous conseillons de donner ce Livret Technique avec l'appareil au technicien de l'Assistance.



CE LIVRET TECHNIQUE N'AUTORISE AUCUNE OPÉRATION DE RÉPARATION ET/OU MANUTENTION EFFECTUÉE PAR L'USAGER.



TOUTES LES OPÉRATIONS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES AVEC LE CÂBLE D'ALIMENTATION SÉPARÉ, SAUF QUAND SOIT INDICUÉE AUTREMENT.

L'utilisateur doit effectuer seulement les interventions indiquées dans le livret «NOTICE D'UTILISATION».

ZUR BEACHTUNG

Diese Technische Anleitung enthält die folgenden Informationen über das von Ihnen erworbene Gerät:

- 1 - Technische Eigenschaften
- 2 - Schaltplan
- 3 - Kühlt-schema
- 4 - Bestellung von Ersatzteilen.

Deswegen empfehlen wir Ihnen, bei jedem Kundendienstesatz dem Kundendienst-techniker die Technische Anleitung zusammen mit dem Gerät auszuhändigen.



DIESE TECHNISCHE HEFT ERMÄCHTIGT DEN BENUTZER NICHT, SELBSTSTÄNDIG REPARATUREN ODER WARTUNGSARBEITEN DURCHZUFÜHREN.



ALLE ARBEITEN DÜRFEN NUR DURCHFÜHRT WERDEN, WENN DAS VERSOR-GUNGSKABEL VOM NETZ GETRENNT IST. AUSNAHME: JENE ARBEITEN, BEI DENEN AUSDRÜCKLICH DIE STROMVERSOR-GUNG ERFORDERLICH IST.

Der Benutzer darf nur die in der BEDIE-NUNGSANLEITUNG beschriebenen Arbeiten ausführen.

ATENCIÓN:

Este Libro Técnico sirve para proporcionar las siguientes informaciones técnicas, específicas del modelo que Uds. han comprado:

- 1 - Características técnicas
- 2 - Esquema eléctrico
- 3 - Esquema frigorífico
- 4 - Pedido Piezas de recambios.

Por eso, si una intervención del Servicio Asistencia fuera necesaria, Les asesoramos dar este Libro Técnico al personal técnico de la Asistencia, junto al aparato.



ESTE LIBRETO TÉCNICO NO AUTORIZA SIN EMBARGO EL USUARIO A EFECTUAR AUTÓNOMAMENTE LAS OPERACIONES DE REPARACIÓN Y/O DE MANUTENCIÓN.



TODAS LAS OPERACIONES TIENEN QUE SER CUMPLIDAS CON EL CABLE DE ALIMENTACION DESCONECTADO, EXCEPTO LAS EN QUE ESTÁ INDICADO CLARAMENTE.

El usuario tiene que cumplir exclusivamente las intervenciones indicadas en el libretto "MODO DE EMPLEO".

1 CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNICAL DATA - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

TECHNISCHE MERKMALE - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Codice del modello - Model code

Code du modèle - Modellbezeichnung

Código del modelo 230CMIX30W [XXXX*] 4

TC 443

Dimensioni L=550 mm; P=650 mm;

Dimensions H=1100 mm; H2=500 mm;

Dimensions E=300 mm; P2=200 mm;

Abmessungen - Dimensiones

[*] Tensione di alimentazione Corrente nominale

[*] Supply voltage Current absorption

[*] Tension d'alimentation Courant nominal

[*] Stromspannung Stromstärke

[*] Tensión de alimentación Corriente nominal

[3853] = 400V~ (±10%) 50 Hz (3N) 7A

[3863] = 400V~ (±10%) 60 Hz (3N) 7A

[2053] [2253] = 200-220V~(±10%) 50Hz (3F) 11A

[2263] = 220V~ (±10%) 60 Hz (3F) 11A

[2261] = 230V~ (±10%) 60 Hz (1F) 14A

[2351] = 230V~ (±10%) 50 Hz (1F) 15A

Potenza assorbita - Power input -

Puissance absorbée - Leistungsabnahme

Potencia absorbida 4 kW

Peso netto - Net weight

Poids net - Nettogewicht

Peso neto 120Kg

<Caratt. Quantità miscela liquida (min...max)

Liquid mix quantity (min...max)

Quantité de la mélange liquide (min...max)

Eismischungenmenge (min...max)

Cantidad de la mezcla (min...max) 15...30 lt

Livello acustico - Acoustic level

Niveau sonore - Schalldruckniveau

Nivel de presión acústica <70dB (A)

Condensazione - Condensation Acqua - Water

Condensation - Kondensation Eau - Wasser

Condensación Agua - Water

3...4 lt/min' (22°C)

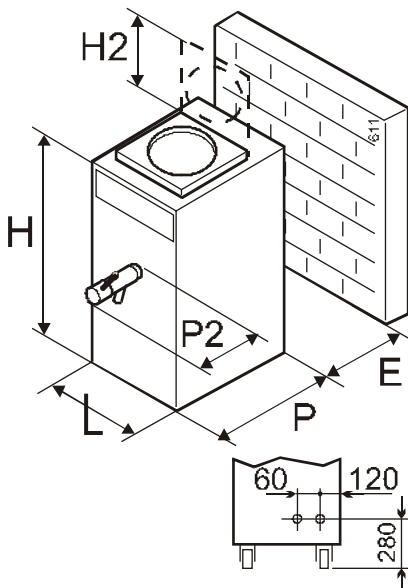
Gas frigorifero (tipo [quantità])

Refrigerating gas (type [quantity])

Gaz frigorifique (type [quantité])

Kühlgas (Art [Menge])

Gas frigorífico (tipo [cantidad]) R404 [1450 g]



PRESSIONI E TEMPERATURE PRESSURE AND TEMPERATURE PRESSION ET TEMPERATURE DRUCH UND TEMPERATUR PRESIÓN Y TEMPERATURA

Ambiente - Room - Ambient

Umgebungstemperatur - Aire ambiente 25°C

Temperatura dell'acqua - Water temperature

Température de l'eau - Wassertemperatur

Temperatura del agua +18...+20°C

Temperatura MAX dell'acqua

MAX water temperature

Température MAX de l'eau

Max. Wassertemperatur

Temperatura MÁXIMA del agua <+25...+28°C

Condensazione - Condensation

Condensation - Kondensation 14 Bar

Condensación +32°C

Evaporazione - Evaporation

Evaporation - Verdunstung 8,5...3,0 Bar

Evaporación +15...-12°C

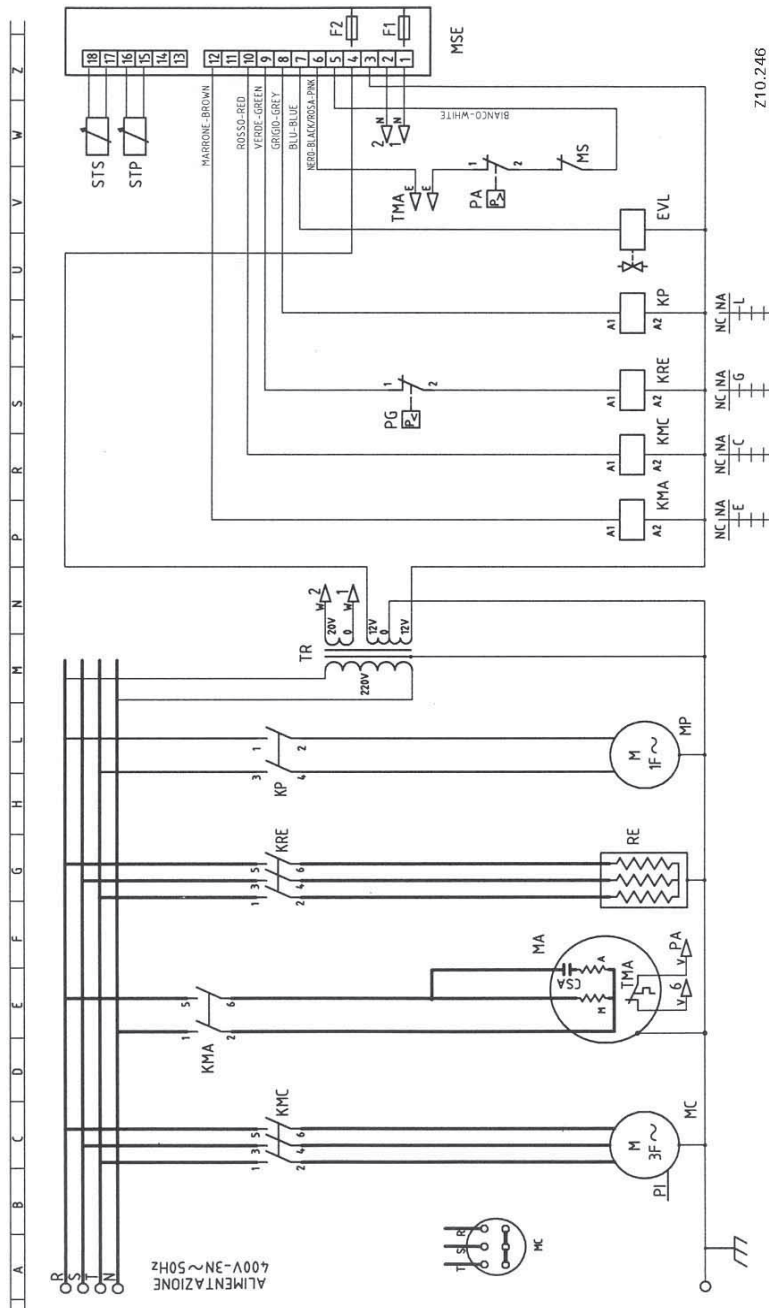
2 SCHEMA ELETTRICO

ELECTRICAL DIAGRAM - SCHÉMA ÉLECTRIQUE

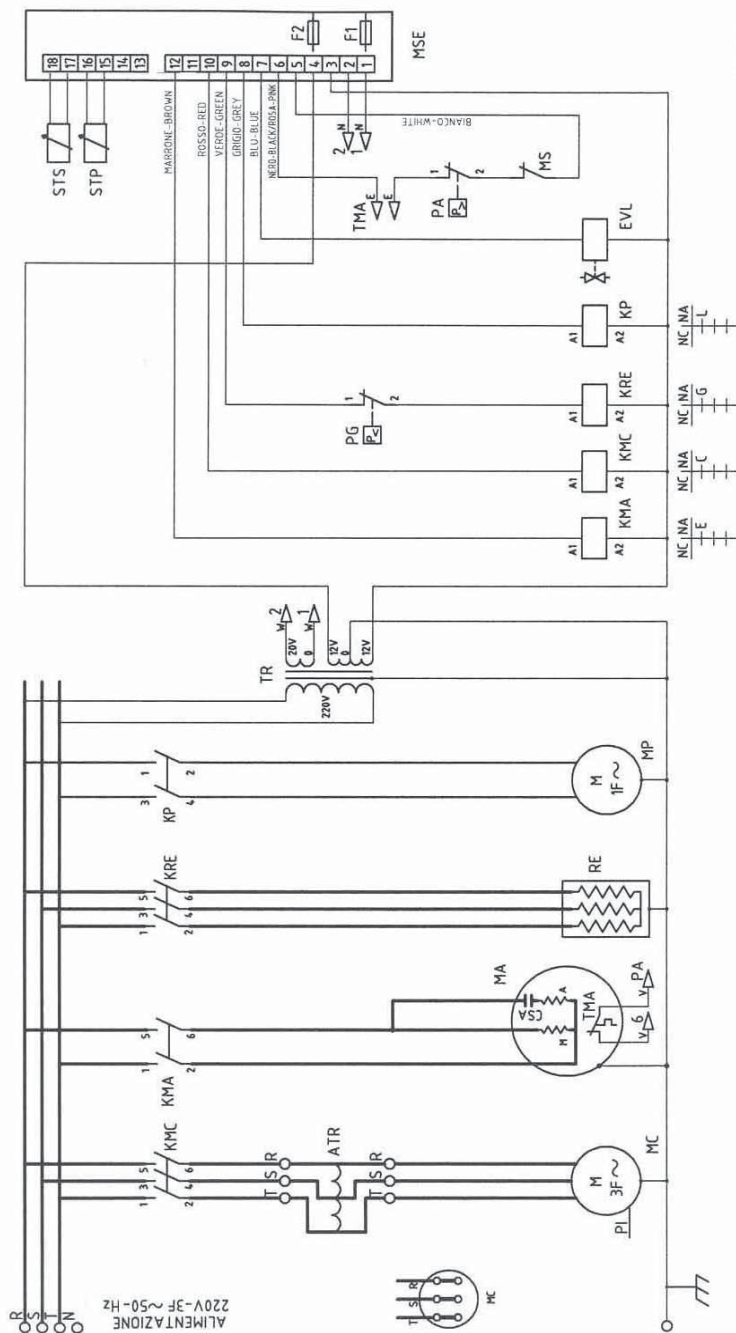
SCHALTBILD - ESQUEMA ELÉCTRICO

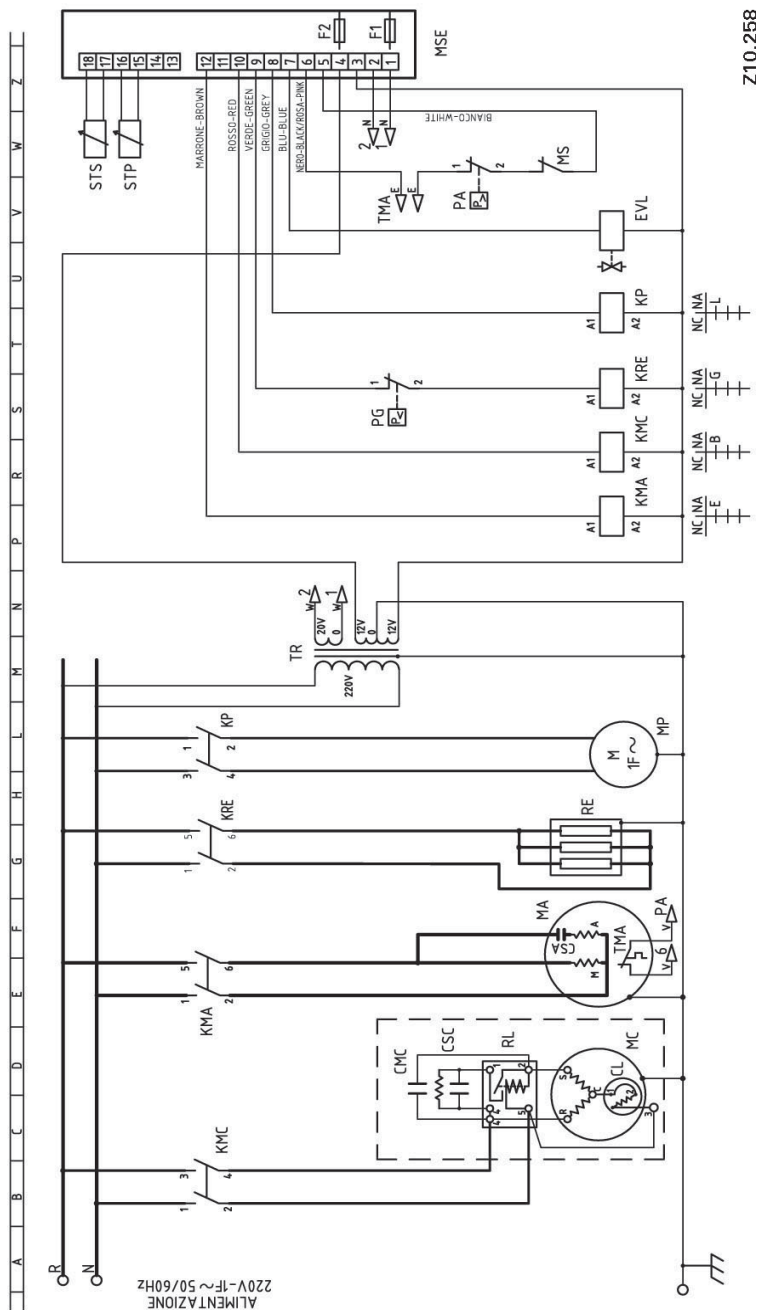
L2034W

ATR	<i>Autotrasformatore – Autotransformer – Autotransformateur – Autotransformator – Autotransformador</i>
CM	<i>Condensatore marcia – run capacitor – Condenseur marche – Kondensator (während Betrieb) – Condensador marcha</i>
CSA	<i>Condensatore Avviamento motore agitatore – Beater motor starting capacitor – Condenseur mise en train moteur agitateur – Kondensator zum Starten des Rührmotor – Condensador puesta en marche motor agitador</i>
EVL	<i>Elettrovalvola lavaggio – Washing electrovalve – Electrovalvule lavage – Reinigungselektroventil – Electroválvula lavado</i>
F	<i>Fusibili – Fuse – Fusible – Schmelzsicherungen – Fusibles</i>
KMA	<i>Contattore Agitazione – Beating contactor – Contacteur agitation – Relaischalter für Rühren – Contactor motor agitación</i>
KMC	<i>Contattore Compressore – Compressor contactor – Contacteur compresseur – Kompressorrelaischalter – Contactor compressor</i>
KMP	<i>Contattore Motore Pompa – Pump motor contactor – Contacteur moteur pompe – Pumpenrelaischalter – Contactor motor bomba</i>
KRE	<i>Contattore Resistenze Elettriche – Heating elements contactor – Contacteur résistances électriques – Heizkörperrelaischalter – Contactor resistencias electricas</i>
MA	<i>Motore Agitatore – Beater motor – Moteur agitateur – Rührmotor – Motor agitador</i>
MC	<i>Motocompressore – Compressor motor – Moteur compresseur – Kompressormotor – Motor compresor</i>
MS	<i>Micro Sicurezza (contatto magnetico) – Safety microswitch (magnetic contact) – Microinterrupteur de sécurité (Contacte magnétique) – Magnetkontaktsicherungen – Microinterruptor de seguridad (contacto magnético)</i>
MSE	<i>Morsettiera Scheda Elettronica – Electronic card terminals – Borne de la fiche électronique – Klemmverbindung für Schaltkarte – Borne ficha electrónica</i>
N	<i>Neutro – Neutral – Neutre – Nulleiter – Neutro</i>
PA	<i>Pressostato Alta – High pressure sensor – Pressostat haute – Überdruckkontrolle – Presurizador alta</i>
PI	<i>Protezione termica interna – Internal thermal protection – Protection thermique interne – Eingebaute Überhitzungsschutz – Protección térmica interior</i>
R-S-T	<i>Fasi – Live – Phase – Phase – Fase</i>
RE	<i>Resistenze Elettriche – Heating elements – Résistances électriques – Heizkörper – Resistencias electricas</i>
STP	<i>Sonda Temperatura Prodotto – Product temperature probe – Sonde température produit – Produkttemperatursensor – Sonda temperatura producto</i>
STS	<i>Sonda Temperatura Glicole – Glycole temperature probe – Sonde température du Glycole – Glykoltemperatursensor – Sonda temperatura del Glicole</i>
TR	<i>Trasformatore – Transformer – Transformateur – Transformator – Transformador</i>



Z10.246



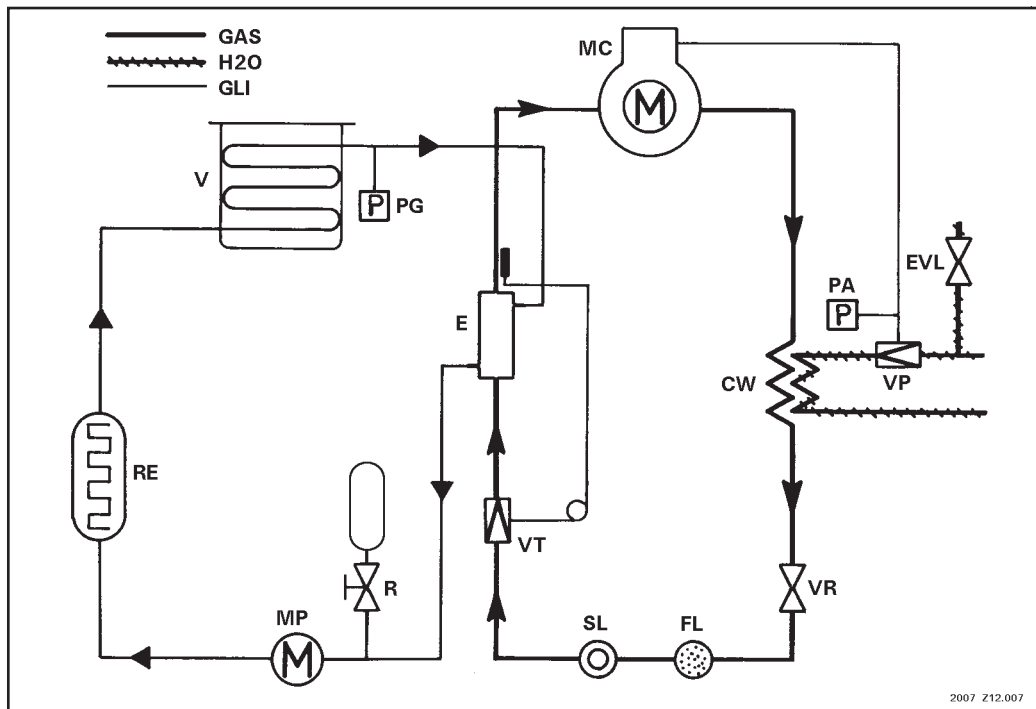


Z10.258

3 SCHEMA FRIGORIFERO

REFRIGERATING DIAGRAM - SCHÉMA FRIGORIFIQUE

KÜHLSCHEMA - ESQUEMA FRIGORÍFICO



L2007A

CW	Condensatore ad Acqua – Water condenser – Condensateur à eau – Wasserkondensator – Condensador a agua
E	Evaporatore – Evaporator – Évaporateur – Verdunster – Vaporizador
EVL	Elettrovalvola lavaggio – Washing electrovalve – Electrovalvule lavage – Reinigungselektroventil – Electroválvula lavado
FL	Filtro – Filter – Philtre – Filter – Filtro
MC	Compressore – Compressor – Motocompresseur – Kompressor – Motocompresor
MP	Pompa – Pump – Pompe – Pumpe – Bomba
PA	Pressostato Alta – High pressure sensor – Pressostat haute – Überdruckkontrolle – Presurizador alta
PG	Pressostato Glicole – Glycole pressure sensor – Pressostat du Glycole – Glykoldruckkontrolle – Presurizador del Glicole
R	Rubinetto [glicole] – Cock [Glycole] – Robinet [Glycole] – Hahn [Glykol] – Grifo del Glicole
RE	Resistenze Elettriche – Heating elements – Résistances électriques – Heizkörper – Resistencias electricas
SL	Spia Liquido – Liquid Viewer – Voyant liquide – Flüssigkeitsanzeige – Piloto líquido
V	Vasca – Tank – Baignoire – Wanne – Bañera
VP	Valvola Pressostatica – Pressure Control Valve – Valvule pressostatique – Druckkontrollventil – Válvula de presurización
VR	Valvola Rotalock – Rotalock Valve – Valvule Rotalock – Rotalockventil – Válvula Rotalock
VT	Valvola Termostatica – Temperature Control Valve – Valvule thermostatique – Temperaturkontrollventil – Válvula termostática
GAS	Circuito Gas – Gas circuit – Ligne gaz – Gaskreis – Línea gas
H ₂ O	Circuito Acqua – Water circuit – Ligne de l'eau – Wasserkreis – Línea del agua
GLI	Circuito Glicole – Glycole circuit – Ligne du Glycole – Glykolkreis – Línea del Glicole

4 ORDINAZIONE RICAMBI

Le seguenti tavole forniscono il numero di codice di ogni parte sostituibile dell'apparecchio. Vi preghiamo di comunicarci (rilevandoli sulla targa Dati Tecnici) anche il modello dell'apparecchio, il suo numero di serie e la tensione di alimentazione.

4 SPARES ORDERING

The following drawings provide the Part Number of each Spare Part of the device. When ordering spares, we recommend You to specify the Model Code, the Serial Number of the device and its Power Supply Voltage (written on the Technical Data Plate).

4 COMMANDE PIÈCES DÉTACHÉES

Les tables suivantes Vous donnent le numero du code de chaque partie remplaçable de l'appareil. Nous Vous prions de nous faire savoir (en les indiquant sur la fiche Données Techniques) le modele aussi de l'appareil, son numero de série et la tension d'alimentation.

4 BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

Aus den folgenden Tabellen entnehmen sie bitte Bestellnr. der zu ersetzenden Teile. Wir bitten Sie, uns auch das Modell, die Seriennr. und die Versorgungsspannung ihres Gerät mitzuteilen. Die Daten dafür finden Sie auf dem Typenschild.

4 PEDIDO PIEZAS DE RECAMBIOS

Los siguientes dibujos indican el numero de código de cada pieza del aparato que se puede reemplazar. Le rogamos comunicarnos (leyendolos sobre la Tarjeta Datos Técnicos) también el modelo del aparato, y su numero de serie y la tensión de alimentación.

